

Redovisning av internationellt kulturutbyte inom film

Av Hilde Selander

**Inbjudan av gäst från Turkiet/Kurdistan till IFEMA - International Female Film Festival
31 mars-6 april 2014**

Hur och när har kulturutbytet genomförts

IFEMA - International Female Film Festival Malmö ägde rum 31 mars till 6 april 2014 på Biograf Spegeln på Stortorget i Malmö. Festivalens satsning på genusfrågor i filmbranschen och på att lyfta kvinnligt filmskapande är unikt i Malmö och också i Sverige. Det är det åttonde året i en rad av lyckade satsningar på att visa filmer av kvinnliga regissörer för den svenska och internationella publiken.

IFEMA är en av få filmfestivaler i världen, där fokus ligger på kvinnliga regissörer. Det är fortfarande så att vi sällan ser film där den kvinnliga blicken präglar både handling och formspråk och att vi saknar en professionell mötesplats där man kan se och diskutera hur kvinnors verklighet skildras på film. Vi håller fast vid att "Om kvinnors historier inte berättas, existerar de inte." Detta var grunden till att bjuda in den kurdiska filmaren **Mizgin Mjude Arslan** som visade två av sina filmer – ASYA och I FLEW, YOU STAYED på årets International Female Film Festival Malmö – IFEMA. Årets tema var *Stories never told*. Mizgin Mjude Arslan bjöds in att vara med på hela festivalen. Hon kom 31 mars och reste hem 6 april.

Vad och hur blev resultatet

Mizgin Arslan bjöds in till festivalen och att visa sin kortfilm ASYA och dokumentären om sin far I FLEW, YOU STAYED. Kortfilmen visades både på invigningen den 31 mars och lördag 5 april när vi visade hennes dokumentär under programpunkten Fokus på Turkiet. Arslan deltog också i ett samtal onsdag 2 april mellan henne, två svenska filmskapare, Ingela Romare och Gunvor Andersson, och två författare, Parvin Ardalan och Naeimeh Doostdar, kring årets tema *Stories never told*.

Både filmskapare och journalister var intresserade av att se hennes filmer och prata med henne om hur det var för en kurdisk kvinna att skapa filmer med kontroversiellt innehåll. Kortfilmen handlar om flickors begränsade möjligheter att gå i skolan och om barnäktenskap. Dokumentären handlade om hennes far som lämnat familjen för att kämpa med PKK i Turkiet. Till lördagens program kom personer med kurdiskt påbrå, så även för den gruppen var det av betydelse att Arslan kom och att vi visade hennes filmer.

Onsdagens samtal med efterföljande måltid bidrog till att svenska filmare och författare kunde nätverka och utbyta erfarenheter. Det var kanske den mest lyckade av programpunkterna Arslan medverkade i. Samtalet från programmet fortsatte under eftersittningen och fördjupade kontakter mellan aktörerna.

MÅNDAG 31 MARS 19.00-21.00 ASYA 2013/Kurdistan, Turkey/Mizgin Mjude

Arslan/Short film/9 min. Language: Kurdish, Turkish, English subtitles

Asya, 12 år, får inte gå i skolan för att hon ska se efter sina syskon. En dag hittar hon en kristall på golvet och hon ser livet genom den varje dag. Alla undrar vad hon ser i kristallen.

Mizgin Mjude Arslan (born in 1981 in Mardin, Turkey) is a Kurdish filmmaker, director and writer and is viewed as one of Turkey's most exciting young filmmakers.

ONSDAG 2 APRIL 18.30-20.30

IFEMA Teaching Film and Women: Focus on STORIES NEVER TOLD

At Filmcentrum Syd, Monbijougatan 17 E, Malmö

The seminar will be held in English. An informal talk with guests from the festival about the stories never told.

Meet the film makers Mizgin Arslan (Turkey), Ingela Romare (Sweden), Gunvor Andersson (Sweden) and the writers/journalists Parvin Ardalan and Naeimeh Doostdar Sanaye.

In a relaxed atmosphere with a cup of tea we will give you the possibility to listen, reflect and meet other persons interested in stories never told.

In cooperation with Filmcentrum Syd, Film i Skåne and ABF Malmö.

LÖRDAG 5 APRIL 15.00-17.45

SPECIAL PROGRAM FOCUS ON TURKEY 15.00-15.30

IFEMA Teaching Film and Women:

FOCUS ON WOMEN FILM IN TURKEY IN PERSPECTIVE OF FLYING BROOM

A lecture by Özlem Kinal, Festival Director of Festival Flying Broom International Women's Film, Ankara.

15.30-17.45

The Kurdish film maker Mizgin Müjde Arslan will introduce her films and have a talk with the audience after the screenings.

I FLEW, YOU STAYED 2012/Turkey/ Mizgin Müjde Arslan/doc/81 min Distr: Mizgin Arslan
Language: Kurdish, Turkish, English subtitles

Arslan växte upp utan att känna sin far som lämnade familjen för gerillan när Arslan var några månader gammal. Jag ville bevisa att han fanns någonstans, förstå varför han försvann och ta reda på om han älskade mig eller inte. Resan jag gjorde för att göra filmen startade 2009 under den "demokratiska perioden" i Turkiet. I min naivitet trodde jag att jag kunde bidra till fred, mjuka hjärtan, berätta historien om en gerillasoldat för några nationalistiska turkar och prägla historien med känslorna i föreningen mellan far och dotter. Jag kunde inte ha förutsett att klimatet skulle hårdna ännu mer.

ASYA 2013/Kurdistan, Turkey/Mizgin Müjde Arslan/Short film/9 min.

Language: Kurdish, Turkish, English subtitles

Asya, 12 år, får inte gå i skolan för att hon ska se efter sina syskon. En dag hittar hon en kristall på golvet och hon ser livet genom den varje dag. Alla undrar vad hon ser i kristallen.

Mizgin Müjde Arslan (born in 1981 in Mardin, Turkey) is a Kurdish film maker, director and writer and is viewed as one of Turkey's most exciting young filmmakers.

Det skapar alltid större intresse bland branschfolk och allmänhet när regissören kommer. Att kunna ge publiken möjlighet att fråga regissören om filmen direkt efter visningen, är stimulerande för alla involverade.

Årets samtal kring festivalens tema *Stories never told* var ett nytt sätt för mig att anordna ett samtal. Deltagarna pratade först om och utifrån sina stories never told, sedan sinsemellan och till sist fick publiken komma in. Tanken var att "det blev det det blev" – och det blev mycket! Deltagarna som inte kände varandra, arbetade med olika uttrycksformer och medier, gick både på djupet och fick in både berättandet, filmteknik och politik i sina berättelser. Det var en berörd och intresserad publik som fortsatte samtalet efteråt. Att kunna jobba med så lösa ramar i ett offentligt samtal, var en ny upplevelse för mig. Och jag hoppas kunna göra det flera gånger. Folk har behov av att lyssna, ta in och reflektera. Det är så många berättelser som aldrig blir berättade och som skulle kunna berika livet på många människor om de blev berättade. Så det måste jag göra igen!

Vilken betydelse kan det få/har det fått för din konstnärliga verksamhet?

Att kunna bjuda in utländska regissörer ger mig som festivalchef en större trovärdighet och bidrar till att öka andra bidragsgivares intresse för det arbetet jag gör. Det ger mig också ett utöka ett internationellt nätverk och möjligheter att komma i kontakt med flera intressanta konstnärer som kan bidra till stimulerande möten med svenska kulturarbetare. Det känns viktigt att kunna stödja

och lyfta fram regissörer som representerar mindre kända grupper – som kurderna – och bidra till ett ömsesidigt utbyte av erfarenheter mellan svenska och utländska film- och kulturarbetare.

Varmt tack för stödet!

Malmö 2014-04-13

Hilde Selander
hilde.selander@swipnet.se





(Fotograf Shirin Ardalan)